

## まえがき

本シリーズでは、毎年、ドイツ語圏の人々の暮らしや社会についての10のトピックを取りあげます。読解テキストに続いて、文法確認や語彙の定着を図る練習のほか、ランデスクンデについての課題を豊富に用意し、社会制度や文化について自発的な学習ができるように工夫してあります。

現代を生きる地球市民に必要なことは、言語も社会制度・世界観・生活習慣も異なる他者と共存するために、互いを尊重し、互いに理解しあうことです。同一言語圏であっても、あるいは一つの家族の構成員であっても、個人個人が異文化の集まりです。ドイツ語という共通の言語を使う言語圏の中にも、地域や個人の立場によって価値観や考え方が違うこと、そしてその違いを知ることが大切であり、近年のDaF(外国語としてのドイツ語)教育の場面でも、人工的な例文ではなく、学習者が追体験できるような日常に根ざした表現を学ぶなど、言語と文化理解は不可分で展開されています。

書名„Menschen in DACH“にあるDACHは、D(ドイツ)、A(オーストリア)、CH(スイス)を指す語ですが、この3カ国以外にも、本書ではリヒテンシュタイン、ベルギー、ルクセンブルク、南チロルも含め、ドイツ語圏の多様性にアプローチしています。Demmig et al. (2013)\*では、ドイツ語圏の多様性を、DACHの複数形、DACHsという表現で表そうと試んでいます。Demmig et al. のアイデアから、本書のマスコットにもアナグマ(Dachs)を採用しました。

本書の巻末には、言語使用に関するトレンドやルール、表現の由来など、ドイツ語に関する発展的なコラム(„AHA-Box“)を用意しました。„Einblicke“のコーナーでは、10のテーマのうちのいくつかについて、現地(ドイツ語圏)の「今」が知れる写真やインタビュー音声、動画が用意されています。

みなさんのドイツ語の学び、またドイツ語圏の知識が深まりますよう、本書がそのお手伝いをできれば幸いです。

2023年新春

Diana Beier-Taguchi・田中雅敏

\*Demmig, S./ Hägi, S./ Schweiger, H. (2013) : *DACH-Landeskunde – Theorie – Geschichte – Praxis*. Iudicium: München.

### 音声・Einblicke 映像ストリーミング

<https://text.asahipress.com/free/german/DACH2023/>



※「固有名詞リスト」と各章の「文章全体把握のために」もこちらのページからダウンロードできます。

### 音声ダウンロード



#### 音声再生アプリ「リスニング・トレーナー」

朝日出版社開発の無料アプリ、「リスニング・トレーナー(リストレ)」を使えば、教科書の音声をスマホ、タブレットに簡単にダウンロードできます。どうぞご活用ください。

##### まずは「リストレ」アプリをダウンロード

▶ App Storeはこちら



▶ Google Playはこちら



#### アプリ「リスニング・トレーナー」の使い方

- 1 アプリを開き、「コンテンツを追加」をタップ
- 2 QRコードをカメラで読み込む



- 3 QRコードが読み取れない場合は、画面上部に **25464** を入力し「Done」をタップします

QRコードは(株)デンソーウェーブの登録商標です

#### 固有名詞(地名・人名など)の表示について

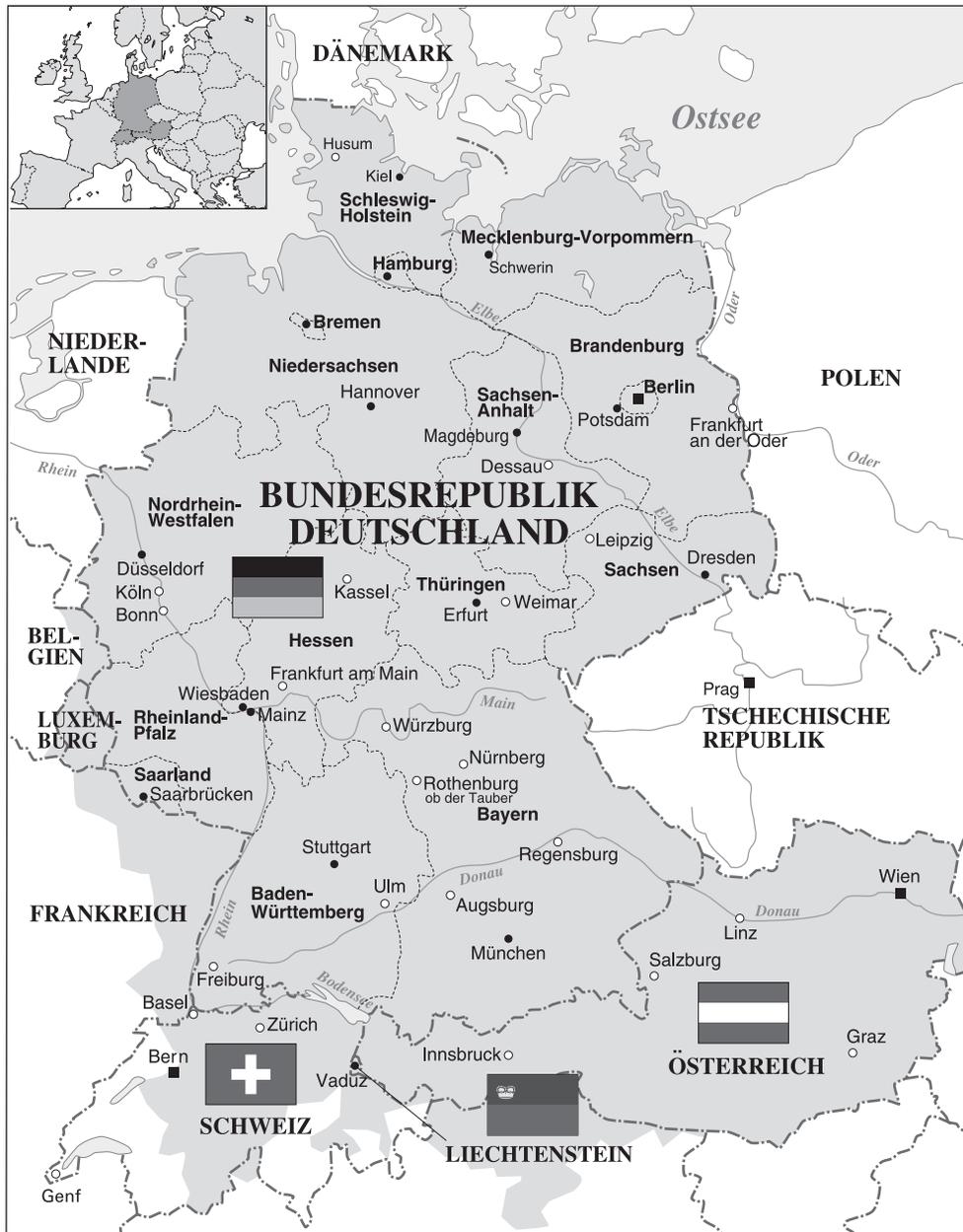
本書では、読者の理解の助けとなるよう、下記の固有名詞について、字体と文字色を区別して表示しています(章ごとに、初出の語に適用)。また、略説付きの固有名詞リストを上記ストリーミングサイトにご用意しています。

例 Die deutsche Bundesinnenministerin **Nancy Faeser** (SPD) rät deshalb den Bundesbürgerinnen und -bürgern, einen Notvorrat anzulegen. Vor

【注】実際の文章に下線はありません。

国名・地域名・都市名(次を除く: Deutschland, Österreich, die Schweiz, Japan, Berlin, München, Hamburg)・人名・団体名・建物名・キャラクター名・略語(一部) など

ドイツ語圏略地図 (■はドイツ語使用地域)



## Inhaltsverzeichnis

### KAPITEL 01

Hamstern als Pflicht? ..... 2

### KAPITEL 02

Der letzte große Wunsch – Wie ein Projekt todkranken Menschen noch einmal Freude schenkt ..... 6

### KAPITEL 03

Ausstieg aus dem Atomausstieg? ..... 12

### KAPITEL 04

Für 9 Euro einen Monat durch ganz Deutschland! ..... 16

### KAPITEL 05

Nächster Halt: Nachhaltigkeit – Der faire Supermarktzug ..... 20

### KAPITEL 06

Auf der Flucht vor dem Krieg – Ukrainische Flüchtlinge in DACH ..... 24

### KAPITEL 07

Die Neutralität der Schweiz und Österreichs und die NATO ..... 28

### KAPITEL 08

„O Tannenbaum, o Tannenbaum“ – Wohin mit dir? ..... 34

### KAPITEL 09

Die Schweiz wächst und altert ..... 38

### KAPITEL 10

Erwachsen werden in DACH ..... 42

Einblicke ..... 46

AHA-BOX ..... 47

# KAPITEL 01 Hamstern als Pflicht?



hamstern 「ハムスターになる」っていったい…？  
突発的な買いだめではなく、日頃の非常用備蓄を！

02 Ein Hamster ist ein kleines Nagetier, das in seinen Backen einen großen Vorrat ansammeln kann, um diesen dann in seinem Bau zu verstecken. So schafft es dieses kleine Tierchen auch in den kalten Jahreszeiten zu überleben.

03 Zu Beginn der Corona-Pandemie gerieten viele Menschen in Panik<sup>1</sup> und kauften vor allem lang haltbare<sup>2</sup> Lebensmittel wie Pasta und Konserven, aber auch sehr viel Toilettenpapier. Dieses Verhalten<sup>3</sup> wird „hamstern“ genannt. Die Bilder von den leeren Supermarktregalen schürten Angst. Viele Leute fragten sich, ob die landesweite<sup>4</sup> Versorgung an Lebensmitteln und Medikamenten auch in Krisenzeiten ausreicht. 10

① in Panik geraten 「パニックに陥る」 ② haltbar 「長期保存可能な」。halten 「保つ」に -bar (～が可能な) がついた派生語 ③ das Verhalten 「行為・行動」 ④ landesweit 「州全域の」。[国全域の] は bundesweit

Nachdem sich die Lage in den Supermärkten, Drogerien und Apotheken<sup>5</sup> wieder entspannt<sup>5</sup> hatte, scherzte man über die eifrigen Klopapier<sup>6</sup>-Hamster. Es gab im Internet sogar scherzhafte Rezepte für Pasta mit Klopapiervariationen. Doch gab es immer wieder kleinere Wellen, in denen nicht alle Produkte erhältlich waren, weil die Menschen ihr Kaufverhalten nach den Nachrichten richteten. Somit ist es nachvollziehbar, dass mit dem Angriff Russlands auf die Ukraine die Angst vor einer Versorgungskrise<sup>7</sup> wieder da ist. Versorgungsengpässe<sup>8</sup> waren nie so realistisch wie in dieser Zeit.

20 Die deutsche Bundesinnenministerin Nancy Faeser (SPD) rät deshalb den Bundesbürgerinnen und -bürgern, einen Notvorrat anzulegen. Vor allem ärmere Menschen stören sich<sup>9</sup> an dem Vorschlag. Für sie sei es kaum realisierbar, all die Dinge zu besorgen, die auf der Liste des BBKs (Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe) stehen.

25 In der Schweiz hingegen ist die Idee eines Notvorrats nicht neu, sondern schon sehr lange Teil des Alltags. Neben den Pflichtlagern<sup>10</sup> des Landes sind auch die Schweizerinnen und Schweizer seit Langem dazu angehalten<sup>11</sup>, einen Vorrat anzulegen. Nach Ausbruch des Ersten Weltkriegs verloren die Menschen die Nerven und kauften die Geschäfte leer. Vor allem Konserven, Reis und Kaffee waren nicht mehr erhältlich<sup>12</sup>, sodass die Regierung Lebensmittel rationieren musste.

Ende des Ersten Weltkriegs erstellte der Schweizer Verein für die

⑤ die Lage entspannt sich 「緊張状態がほぐれる、状況が緩和される」 ⑥ das Klopapier Toilettenpapier に同じ。Klo が Toilette の同義語 ⑦ die Versorgungskrise 「(エネルギーや物品などの) 供給が不足する危機」 ⑧ der Engpass 「狭い通過路」。ここでは「窮状・ネック」の意味 ⑨ sich stören 「気に障る」 ⑩ das Pflichtlager 「義務化された(法定の)倉庫」、または広く備蓄行為を指す ⑪ jn<sup>4</sup> zu ~<sup>3</sup>an|halten 「…<sup>4</sup>を~<sup>3</sup>するように促す・励ます」。ここでは、状態受動になっている。⑫ erhältlich sein 「入手可能な」 ⑬ der Schweizer Verein für die deutsche Sprache 「スイス・ドイツ語協会」

deutsche Sprache (SVDS)<sup>13</sup>, damals noch Deutschschweizerischer Sprachverein, eine Liste mit Wörtern, die der Krieg geprägt hatte. Auf der Liste steht das Wort „hamstern“. Auch während des Zweiten Weltkriegs wurde gehamstert. Nach 1945 wurde der Zivilschutz<sup>14</sup> gegründet. Dieser sollte die Bevölkerung dazu erziehen, Notvorräte im Haus zu haben, damit Versorgungsengpässe während einer Krise nicht mehr vorkommen. Beinhaltet sollte der Notvorrat zwei Kilogramm Zucker, zwei Kilogramm Reis, einen Liter Öl und ein Kilo Fett. Man sollte ihn aber mit Teigwaren<sup>15</sup>, Mehl, Konserven und anderen Dingen ergänzen. Hintergrund war der Kalte Krieg<sup>16</sup> und auch die Angst vor einem atomaren Krieg<sup>17</sup>.

Die damals gängigen<sup>18</sup> Rollenbilder wurden sehr stark durch dieses Pflichtbewusstsein geprägt. Historikerin **Sibylle Marti** äußerte sich dazu folgendermaßen: „In den Kampagnen für den Notvorrat widerspiegelte sich die traditionelle Geschlechterordnung der Schweizer Nachkriegszeit.“ In einer Broschüre von 1960 konnte man beispielsweise folgenden Satz finden: „Sein Gewehr pflegt der Soldat, die Hausfrau sorgt für Notvorrat.“

Selbst in den Achtzigerjahren und auch gegen Ende des Kalten Kriegs wurde der Notvorrat weiter beworben. Während der Corona-Krise wurde dieser wieder öffentlich thematisiert. Im Zuge des russischen Angriffskriegs<sup>20</sup> ist der Notvorrat jedoch auch außerhalb der Schweiz zum Diskussionsthema geworden.



<sup>14</sup> der Zivilschutz 「民間自衛 (救援) 活動、またその活動団」 <sup>15</sup> die Teigwaren (pl.) 「小麦粉などを練った練り粉製品」。パスタ、麺類、パイなど <sup>16</sup> der Kalte Krieg 「冷戦」。第二次世界大戦後の世界を二分した、西側諸国と東側諸国との戦火を伴わない対立構造 <sup>17</sup> ein atomarer Krieg 「核戦争」。atomar 「原子力の・核兵器の」 <sup>18</sup> gängig 「通用している、慣用の」 <sup>19</sup> sich<sup>4</sup> in ~<sup>3</sup> wider|spiegeln 「~<sup>3</sup>の中に反映されている・投影している」。分離動詞であるが、スイスドイツ語では分離動詞であっても分離せずに使われる場合もあり、ここでは分離していない <sup>20</sup> der Angriffskrieg 「侵略戦争」

## Übungen und Aufgaben

### Grammatik

次の A と B を格変化 (単数・複数) させましょう。

A	単数	複数
1 格	dieses kleine Tierchen	
2 格		
3 格		
4 格		

B	単数	複数
1 格	ein atomarer Krieg	
2 格		
3 格		
4 格		

### Lexik

1. ドイツ語の語彙を調べましょう。

a) Welche Nagetiere kennen Sie noch?

b) Welche Maßeinheiten kennen Sie noch außer Kilogramm und Liter?

2. 次の語句の意味を確認しましょう。

a) vor allem

b) immer wieder

c) Angst vor ~<sup>3</sup>

d) nicht ..., sondern ~

e) Angst schüren

f) die Nerven verlieren

g) nachvollziehbar

h) im Zuge

### Landeskunde

次の質問に答えてみましょう。

- Für welche Krisen oder Katastrophen ist es sinnvoll, einen Notvorrat anzulegen?
- Was sollte der von der japanischen Regierung empfohlene Notvorrat beinhalten?
- Haben Sie einen Notvorrat? Wenn ja, was beinhaltet er? Wenn nein, warum haben Sie keinen Notvorrat?



最期に叶えたい願いは何ですか？ 重病患者の願いを叶えるワゴンカーがドイツを走ります

Es ist das Normalste der Welt, große Wünsche zu haben: Einmal mit Delfinen zu schwimmen. Einmal einen Fallschirmsprung<sup>1</sup> zu wagen oder vielleicht sogar eine Reise ins Weltall<sup>2</sup> zu machen. Irgendwann findet man Zeit und Geld, um sich seine Wünsche zu erfüllen. Doch todkranken<sup>3</sup> Menschen fehlt die Zeit und oft auch das Geld für den letzten großen Wunsch. Um ihnen noch einmal ein bisschen Glück zu schenken, wurde 2014 das Projekt „Wünschewagen“ des Arbeiter-Samariter-Bundes (ASB) gegründet. Mit dem „Wünschewagen“ sollen die letzten Wünsche erfüllt werden, die oft gar nicht so spektakulär<sup>4</sup> sind. Allerdings erscheinen sie für Menschen mit schweren Krankheiten oft unerreichbar: Noch einmal beim Lieblingsitaliener<sup>5</sup> zu essen. Das letzte Mal das Meer mit den eigenen

① der Fallschirmsprung [パラシュート降下] ② das Weltall [宇宙空間] ③ todkrank [余命宣告された病気の、危篤の] ④ spektakulär [華々しい]

Augen zu sehen oder die ganze Familie zu treffen.

Der „Wünschewagen“ erfüllte bisher Tausende von Wünschen.

So durfte die kleine Magdalena (7) noch einmal mit ihrer Familie in den Zoo gehen, um ihre Lieblingstiere<sup>6</sup>, die Bären, zu sehen. Magdalena hatte einen Tumor und musste in ihrem jungen Leben sehr viele Schmerzen erdulden. Ihre Lieblingstiere haben ihr dabei viel Kraft und Mut<sup>7</sup> gegeben. Denn so bärenstark<sup>8</sup> wollte sie auch sein. Auch der Wunsch von Angela (54), die an einer aggressiven Form von Multipler Sklerose<sup>9</sup> erkrankt ist, ging in Erfüllung. Sie wollte noch einmal ihren Lieblingsstar, die deutsche Sängerin Sarah Connor, treffen. Auf Angelas Beerdigung<sup>10</sup> soll das Lied „Das Leben ist schön“ des deutschen Popstars gespielt werden. Angela stand mitten im Leben, als die Krankheit bei der damals 34-Jährigen diagnostiziert<sup>11</sup> wurde. Dennoch ist sie dankbar für all die schönen Momente in ihrem Leben. Christopher Loos, ein Fahrer des „Wünschewagen“-Teams Wiesbaden, sagt, dass man genau dies von den Patientinnen und Patienten lernt: Demut<sup>12</sup> vor dem Leben. „Man denkt dann immer darüber nach, wie gut man es hat“, sagte er in einem Interview.

Die Idee des „Wünschewagens“ kommt aus den Niederlanden. Mittlerweile verfügt jedes deutsche Bundesland über ein eigenes „Wünschewagen“-Team. Hunderte ehrenamtliche<sup>13</sup> Helferinnen und Helfer versuchen das Unmögliche möglich zu machen. Der „Wünschewagen“ ist

⑤ der Lieblingsitaliener [好んでよく行っているイタリア人の店]。Italiener は文字通り「イタリア人」でイタリア人の料理人 (店主) のこと ⑥ die Lieblingstiere (pl.) [好きな動物たち] Lieblings... を付けることによって「好きな・好みの～」とできることは、Lieblingsitaliener と同じ ⑦ der Mut (複数形なし) [勇気] ⑧ bärenstark [熊のように (激しく) 強い] ⑨ eine aggressive Form von Multipler Sklerose [攻撃性の多発性硬化症]。多発性硬化症は、脳と脊髄、目の神経に問題が起こる病気 ⑩ die Beerdigung [埋葬、葬儀] ⑪ diagnostizieren [診断する] ⑫ die Demut [謙遜、へりくだり] ⑬ ehrenamtlich [名誉職の・無給の]

ein umgebauter<sup>14</sup> Krankenwagen<sup>15</sup>, der mit medizinischen Geräten<sup>16</sup>, aber auch mit besonderen Stoßdämpfern<sup>17</sup>, einer Musik- und Lichtenanlage<sup>18</sup>, die eine beruhigende Atmosphäre schafft, ausgestattet<sup>19</sup> ist. Die schwerkranken<sup>20</sup> Personen können so liegend transportiert werden. Es fährt auch immer eine Sanitäterin<sup>21</sup> oder ein Sanitäter<sup>21</sup> mit, die oder der den Zustand der Patientin oder des Patienten beobachtet. Oft kommt auch eine Pflegerin<sup>22</sup> oder ein Pfleger<sup>22</sup> mit, um Medikamente zu verabreichen oder Schmerzen zu lindern<sup>23</sup>. Insgesamt 23 solcher umgebauten Krankenwagen fahren bereits durch Deutschland. Ein Wagen kostet um die 100 000 Euro. Das Projekt wird durch Spenden<sup>24</sup> finanziert. Die Arbeit der „Wünscheerfüller“ findet auch politisch immer mehr Anerkennung, so z.B. vom ehemaligen<sup>25</sup> Gesundheitsminister **Jens Spahn (CDU)** oder vom Bundespräsidenten **Frank-Walter Steinmeier (SPD)**.

13

Unter dem Namen „Samariter-Wunschfahrt“ gibt es dieses Projekt mit 177 ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern auch in Österreich. In der Schweiz gibt es die „Wunschambulanz“, die seit 2017 bereits über 400 Wünsche erfüllen konnte.



14 umgebaut 「改造された」。um|bauen 「改築・改造する」の過去分詞 15 der Krankenwagen 「救急車、患者輸送車」 16 medizinische Geräte (pl.) 「医療用機器」 17 der Stoßdämpfer 「緩衝器」 18 die Musik- und Lichtenanlage 「音楽や光の装置」。音や光の効果で輸送する患者がリラックスできるための装置 19 ausgestattet sein 「調度の調べられた」 20 schwerkrank 「重病の」 21 der/die Sanitäter/in 「救急隊員」 22 der/die Pfleger/in 「看護師」(Krankenpfleger/in) 23 lindern 「鎮める」 24 die Spende 「寄附」 25 ehemalgig 「かつての」

## Übungen und Aufgaben

### Grammatik

次の A と B が述べている内容がほぼ同じになるよう、空欄に適切な語を入れましょう。

- A: Der „Wünschewagen“ erfüllte bisher Tausende von Wünschen.  
 B: Mit dem Wünschewagen \_\_\_\_\_ bisher Tausende von Wünschen erfüllt.
- A: Unter dem Namen „Samariter-Wunschfahrt“ gibt es dieses Projekt mit 177 ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern auch in Österreich.  
 B: In Österreich hat dieses Projekt \_\_\_\_\_ Namen „Samariter Wunschfahrt“ und 177 \_\_\_\_\_ Helferinnen und Helfer \_\_\_\_\_ an \_\_\_\_\_ Projekt teil.

### Lexik

次の表現の意味を確認しましょう。

- Zeit finden
- sich seine Wünsche erfüllen
- Glück schenken
- Schmerzen erdulden/erleiden
- in Erfüllung gehen
- mitten im Leben stehen
- das Unmögliche möglich machen
- Anerkennung finden

### Landeskunde

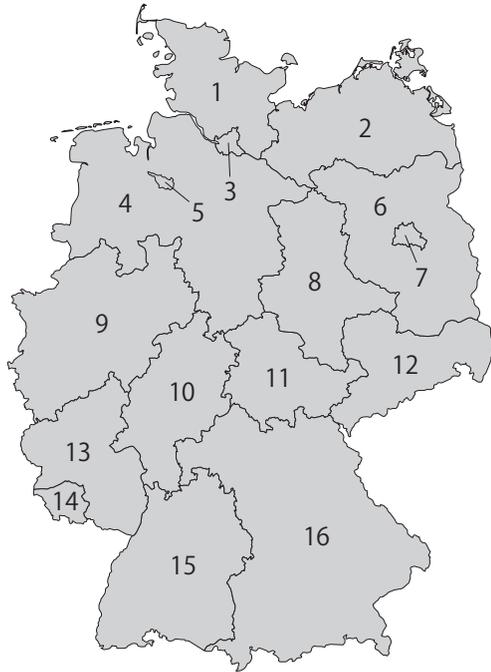
以下の設問を読み、インターネットや本で調べましょう。

- Wie heißen die 16 deutschen Bundesländer und ihre Hauptstädte? Tragen Sie die Namen in die Deutschlandkarte ein. ⇒ S. 10
- Wie heißt das größte Bundesland?
- Wie heißt das kleinste Bundesland?
- Welches Bundesland hat die meisten Einwohner?
- Was ist ein Samariter?
- Was ist Ihr größter Wunsch?
- „Berufesalphabet“: Finden Sie für jeden Buchstaben einen Beruf. Beispiel: A wie Arzt

— **Übungen und Aufgaben** —

KAPITEL 02 **Landeskunde** 1. (S. 9)

ドイツ各州の名前とその州都を、調べて書きましょう。



Bundesland

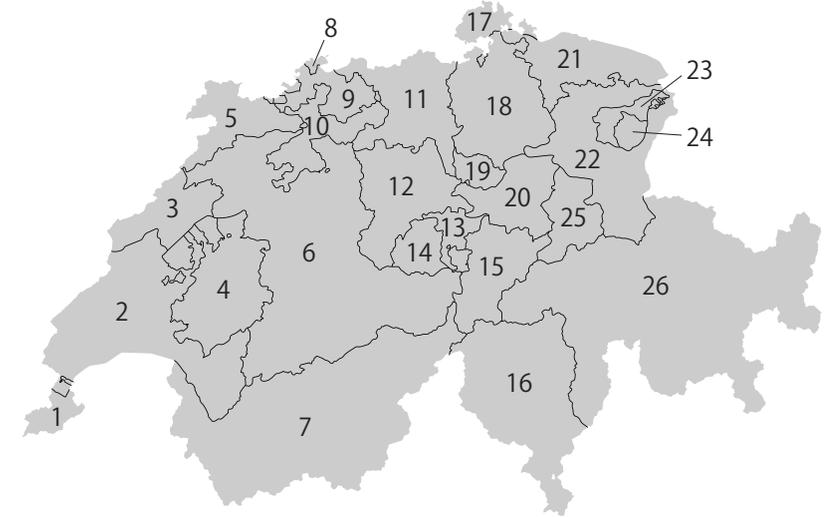
Landeshauptstadt

1	_____	_____
2	_____	_____
3	_____	_____
4	_____	_____
5	_____	_____
6	_____	_____
7	_____	_____
8	_____	_____
9	_____	_____
10	_____	_____
11	_____	_____
12	_____	_____
13	_____	_____
14	_____	_____
15	_____	_____
16	_____	_____

— **Übungen und Aufgaben** —

KAPITEL 09 **Quiz** (S. 41)

スイス各州（カントン）の名前を調べて、書きましょう。



Aargau	Graubünden	St. Gallen
Appenzell Ausserrhoden	Jura	Tessin
Appenzell Innerrhoden	Luzern	Thurgau
Basel-Landschaft	Neuenburg	Uri
Basel-Stadt	Nidwalden	Waadt
Bern	Obwalden	Wallis
Freiburg	Schaffhausen	Zürich
Genf	Schwyz	Zug
Glarus	Solothurn	

1	<u>Genf</u> _____	2	_____
3	_____	4	_____
5	_____	6	_____
7	_____	8	_____
9	_____	10	_____
11	_____	12	_____
13	_____	14	_____
15	_____	16	_____
17	_____	18	_____
19	_____	20	_____
21	_____	22	_____
23	_____	24	_____
25	_____	26	_____